

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:

ФИО: Исаев Игорь Магомедович

Должность: Проректор по учебной работе

Дата подписания: 22.09.2023 11:02:36

Уникальный идентификатор:

d7a26b9e8ca85e98ec3de2eb454b4659d061f249

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования**

**«Национальный исследовательский технологический университет «МИСИС»**

## Рабочая программа дисциплины (модуля)

# Реферирование и аннотирование

Закреплена за подразделением

Кафедра иностранных языков и коммуникативных технологий

Направление подготовки

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

Профиль

Квалификация

**Бакалавр**

Форма обучения

**очная**

Общая трудоемкость

**3 ЗЕТ**

Часов по учебному плану

108

Формы контроля в семестрах:

в том числе:

зачет с оценкой 7

аудиторные занятия

34

самостоятельная работа

74

### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	7 (4.1)		Итого	
	Неделя			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Практические	34	17	34	17
Итого ауд.	34	17	34	17
Контактная работа	34	17	34	17
Сам. работа	74	91	74	91
Итого	108	108	108	108

Программу составил(и):

*к.филол.н., доцент, Богатикова Ю.А.*

Рабочая программа

**Реферирование и аннотирование**

Разработана в соответствии с ОС ВО:

Самостоятельно устанавливаемый образовательный стандарт высшего образования - бакалавриат Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Национальный исследовательский технологический университет «МИСИС» по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (приказ от 02.04.2021 г. № 119 о.в.)

Составлена на основании учебного плана:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, 45.03.02-БЛГ-23.plx , утвержденного Ученым советом НИТУ МИСИС в составе соответствующей ОПОП ВО 22.06.2023, протокол № 5-23

Утверждена в составе ОПОП ВО:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА, , утвержденной Ученым советом НИТУ МИСИС 22.06.2023, протокол № 5-23

Рабочая программа одобрена на заседании

**Кафедра иностранных языков и коммуникативных технологий**

Протокол от 15.06.2022 г., №10

Руководитель подразделения Бондарева Л.В.

**1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ**

1.1	Цель дисциплины - формирование первичных навыков работы с большими объемами информации, умения анализировать большие тексты, а также создания текстов с учетом профессиональных и коммуникативных задач
-----	---

**2. МЕСТО В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ**

Блок ОП:		Б1.В.ДВ.11
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>	
2.1.1	Автоматизация письменного перевода и управление терминологией	
2.1.2	Введение в перевод в научно-технической сфере	
2.1.3	Введение в практику устного перевода	
2.1.4	Введение в социальные сети и интернет маркетинг	
2.1.5	Коммуникативное обучение иностранным языкам	
2.1.6	Креативное письмо	
2.1.7	Научно-исследовательская работа	
2.1.8	Образовательная экосистема	
2.1.9	Основы лингводидактики	
2.1.10	Основы педагогики	
2.1.11	Основы стратегического международного маркетинга	
2.1.12	Педагогическое проектирование	
2.1.13	Персонализация обучения	
2.1.14	Практика письменного перевода	
2.1.15	Создание рекламных кампаний и креативных материалов	
2.1.16	Сопровождение иностранных делегаций	
2.1.17	Введение в практику письменного перевода	
2.1.18	Методика обучения иностранным языкам	
2.1.19	Основы медиакоммуникации	
2.1.20	Основы медиалингвистики	
2.1.21	Основы психологии	
2.1.22	Современные технологии в переводе	
2.1.23	Основы методики обучения иностранным языкам	
2.1.24	Основы теории и практики перевода	
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины (модули) и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>	
2.2.1	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы	
2.2.2	Преддипломная практика для выполнения выпускной квалификационной работы	
2.2.3	Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности	
2.2.4	Учебная практика по получению первичных профессиональных умений	

**3. РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫЕ С ФОРМИРУЕМЫМИ КОМПЕТЕНЦИЯМИ**

<b>ПК-1: Способен синтезировать лингвистические, лингводидактические и/ или переводческие знания для решения профессиональных задач и применять их в практической деятельности</b>	
<b>Знать:</b>	
ПК-1-31 принципы, регламентирующие составление аннотаций и рефератов и их функциональных подвидов в смежных дисциплинах для решения профессиональных задач	
<b>Уметь:</b>	
ПК-1-У1 подбирать устные и письменные тексты профессиональной тематики и смежных дисциплин с целью их аналитического освоения (библиография) для решения профессиональных задач	
<b>Владеть:</b>	
ПК-1-В1 основными методами компрессии информации письменных текстов на английском языке применительно к основным функциональным стилям для решения профессиональных задач	

## 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Формируемые индикаторы компетенций	Литература и эл. ресурсы	Примечание	КМ	Выполняемые работы
	<b>Раздел 1. Раздел 1. Типы и функция информации в тексте.</b>							
1.1	Тема 1 Цифровизация и глобализация как основные условия обработки информации на современном этапе развития общества /Пр/	7	2	ПК-1-31 ПК-1-У1 ПК-1-В1	Л1.1Л2.1			
1.2	Тема 1 Цифровизация и глобализация как основные условия обработки информации на современном этапе развития общества /Ср/	7	6	ПК-1-31 ПК-1-У1 ПК-1-В1	Л1.1Л2.1 Э1			
	<b>Раздел 2. Раздел 2. Понятие "первичный" и "вторичный" документ</b>							
2.1	Тема 2. Первичный и вторичный текст и области их применения. /Пр/	7	2	ПК-1-31 ПК-1-У1 ПК-1-В1	Л1.1Л2.1			
2.2	Тема 2. Первичный и вторичный текст и области их применения. /Ср/	7	10	ПК-1-31 ПК-1-У1 ПК-1-В1	Л1.1Л2.1 Э1			
	<b>Раздел 3. Раздел 3. Сущность аннотирования и реферирования в современном мире. Типы информации содержащейся в тексте, функция информации</b>							
3.1	Тема 3. Жанры информационно-аналитической деятельности: дайджест, резюме, конспект, тезисный реферат, рецензия в условиях развития современных технологий. /Пр/	7	2	ПК-1-31 ПК-1-У1 ПК-1-В1	Л1.1Л2.1			
3.2	Тема 3. Жанры информационно-аналитической деятельности: дайджест, резюме, конспект, тезисный реферат, рецензия в условиях развития современных технологий. /Ср/	7	10	ПК-1-31 ПК-1-У1 ПК-1-В1	Л1.1Л2.1 Э1			
	<b>Раздел 4. Раздел 4. Нормативно-правовые основы аннотирования и реферирования.</b>							
4.1	Тема 4. ГОСТ 7.9-95: "Реферат и аннотация. Общие требования": назначение, основные разделы, содержание. /Пр/	7	2	ПК-1-31 ПК-1-У1 ПК-1-В1	Л1.1Л2.1			

4.2	Тема 4. ГОСТ 7.9-95: "Реферат и аннотация. Общие требования": назначение, основные разделы, содержание. /Ср/	7	10	ПК-1-31 ПК-1-У1 ПК-1-В1	Л1.1Л2.1 Э1			
4.3	Тест /Ср/	7	2	ПК-1-31 ПК-1-У1 ПК-1-В1	Л1.1Л2.1 Э1		КМ2	
	<b>Раздел 5. Раздел 5. Аннотация и реферат: структура, функции, подвиды, отличительные грамматико-стилистические признаки, применение, методика составления.</b>							
5.1	Тема 5. Основные способы компрессии исходной информации: алгоритм работы над вторичным текстом. /Пр/	7	2	ПК-1-31 ПК-1-У1 ПК-1-В1	Л1.1Л2.1			
5.2	Тема 5. Основные способы компрессии исходной информации: алгоритм работы над вторичным текстом. /Ср/	7	10	ПК-1-31 ПК-1-У1 ПК-1-В1	Л1.1Л2.1 Э1			
5.3	Тема 6. Структура и функции аннотации сегодня. Алгоритм аннотирования. /Пр/	7	2	ПК-1-31 ПК-1-У1 ПК-1-В1	Л1.1Л2.1			
5.4	Тема 6. Структура и функции аннотации сегодня. Алгоритм аннотирования. /Ср/	7	10	ПК-1-31 ПК-1-У1 ПК-1-В1	Л1.1Л2.1 Э1			
5.5	Тема 7. Структура и функции реферата сегодня. Алгоритм реферирования. /Пр/	7	2	ПК-1-31 ПК-1-У1 ПК-1-В1	Л1.1Л2.1			
5.6	Тема 7. Структура и функции реферата сегодня. Алгоритм реферирования. /Ср/	7	10	ПК-1-31 ПК-1-У1 ПК-1-В1	Л1.1Л2.1 Э1			
5.7	Тема 8. Аннотирование и реферирование: сущность, функции, задачи, грамматико-стилистические признаки, методика написания. /Пр/	7	2	ПК-1-31 ПК-1-У1 ПК-1-В1	Л1.1Л2.1			
5.8	Тема 8. Аннотирование и реферирование: сущность, функции, задачи, грамматико-стилистические признаки, методика написания. /Ср/	7	10	ПК-1-31 ПК-1-У1 ПК-1-В1	Л1.1Л2.1 Э1			
5.9	Контрольная работа /Ср/	7	5	ПК-1-31 ПК-1-У1 ПК-1-В1	Л1.1Л2.1		КМ1	
5.10	Презентация /Пр/	7	1	ПК-1-31 ПК-1-У1 ПК-1-В1	Л1.1Л2.1		КМ4	

5.11	Презентация /Ср/	7	8	ПК-1-31 ПК-1-У1 ПК-1-В1	Л1.Л2.1			P1
------	------------------	---	---	-------------------------	---------	--	--	----

### 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ МАТЕРИАЛОВ

#### 5.1. Контрольные мероприятия (контрольная работа, тест, коллоквиум, экзамен и т.п), вопросы для самостоятельной подготовки

Код КМ	Контрольное мероприятие	Проверяемые индикаторы компетенций	Вопросы для подготовки
КМ1	Контрольная работа 1	ПК-1-31;ПК-1-У1;ПК-1-В1	Написание аннотации и реферата
КМ2	Тест 1	ПК-1-31	Виды первичных и вторичных текстов, документов. Жанровая специфика реферата, аннотации и их подвидов. Гост "Реферирование и аннотирование"
КМ3	Практические задания на курсе канвас	ПК-1-У1;ПК-1-В1;ПК-1-31	Ответы на вопросы, участие в дискуссии, подбор материала, выполнение д/з.
КМ4	Презентация	ПК-1-У1;ПК-1-В1;ПК-1-31	Устное реферирование текста

#### 5.2. Перечень работ, выполняемых по дисциплине (Курсовая работа, Курсовой проект, РГР, Реферат, ЛР, ПР и т.п.)

Код работы	Название работы	Проверяемые индикаторы компетенций	Содержание работы
P1	Чтение дополнительной литературы	ПК-1-31	Изучение дополнительных источников для подготовки презентации по согласованию с преподавателем

#### 5.3. Оценочные материалы, используемые для экзамена (описание билетов, тестов и т.п.)

Экзамен не предусмотрен

#### 5.4. Методика оценки освоения дисциплины (модуля, практики. НИР)

Оценочные средства Баллы(%)

Практические задания на курсе канвас (5\*8)=40

Написание аннотации и реферата.15+15=30

Устное реферирование текста.10

Жанровая специфика реферата, аннотации и их подвидов. Гост "Реферирование и аннотирование".20

В течение семестра студент получает баллы за выполненные задания. Итоговая оценка по дисциплине осуществляется посредством конвертации итогового балла (процента) в оценку по следующей схеме:

51 - 100 % - Зачет

<51% - Незачет

### 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

#### 6.1. Рекомендуемая литература

##### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Библиотека	Издательство, год
Л1.1	Шафикова А. В.	Аннотирование и реферирование текстов: учебно-методическое пособие	Электронная библиотека	Казань: Познание (Институт ЭУП), 2014

##### 6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Библиотека	Издательство, год
Л2.1	Шимановская Л. А.	Аннотирование и реферирование научно-популярной литературы на английском языке: на материале научно-популярных статей из американской прессы: учебно-методическое пособие	Электронная библиотека	Казань: Казанский научно-исследовательский технологический университет (КНИТУ), 2010

<b>6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»</b>		
Э1	Реферирование и аннотирование (LMS Canvas)	<a href="https://lms.misis.ru/">https://lms.misis.ru/</a>
<b>6.3 Перечень программного обеспечения</b>		
П.1	LMS Canvas	
<b>6.4. Перечень информационных справочных систем и профессиональных баз данных</b>		
И.1	Журналы Кембриджского университета (Cambridge University Press) URL: <a href="https://www.cambridge.org/core">https://www.cambridge.org/core</a>	

<b>7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ</b>		
Ауд.	Назначение	Оснащение
Читальный зал №3 (Б)		комплект учебной мебели на 44 места для обучающихся, МФУ Xerox VersaLink B7025 с функцией масштабирования текстов и изображений, 8 ПК с доступом к ИТС «Интернет», ЭИОС университета через личный кабинет на платформе LMS Canvas, лицензионные программы MS Office, MS Teams, ESET Antivirus.
Читальный зал №4 (Б)		комплект учебной мебели на 20 рабочих мест, компьютеры с подключением к сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду университета
Читальный зал электронных ресурсов		комплект учебной мебели на 55 мест для обучающихся, 50 ПК с доступом к ИТС «Интернет», ЭИОС университета через личный кабинет на платформе LMS Canvas, лицензионные программы MS Office, MS Teams, ESET Antivirus.
Любой корпус Мультимедийная	Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа и/или для проведения практических занятий:	комплект учебной мебели до 36 мест для обучающихся, мультимедийное оборудование, магнитно-маркерная доска, рабочее место преподавателя, ПК с доступом к ИТС «Интернет», ЭИОС университета через личный кабинет на платформе LMS Canvas, лицензионные программы MS Office, MS Teams, ESET Antivirus

<b>8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ</b>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Занятия проходят по принципу "перевернутого класса", то есть все материалы необходимо будет изучать в рамках самостоятельной работы</li> <li>2. Самостоятельная работа может быть организована по принципу работы в мини-группах или индивидуально.</li> <li>3. Обучающиеся должны собрать портфолио своих работ</li> <li>4. Выполнение домашних заданий является обязательным, так как на них строится каждое следующее занятие</li> <li>5. Групповые домашние задание выполняются в тех же самых группах, в которых они были назначены преподавателем</li> <li>6. Каждое оценочное мероприятие предполагает изучение подготовительного материала самостоятельно и применение изученного во время контрольно-оценочных мероприятий</li> <li>7. Во время всего курса студенты ведут дневник, в котором рефлексиируют над своим новым опытом в течение курса.</li> <li>8. Дневник может вестись как на русском, так и на английском языке.</li> </ol>